

Umowa o współpracy naukowej, dydaktycznej, informacyjnej, obmiennej i kulturalnej zawarta w dniu

" 12 " lutego 2024 r.

między

Międzynarodowa Akademia Nauk Stosowanych w Łomży
(Rzeczpospolita Polska) i
Sumski Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny
imienia A. S. Makarenki (Ukraina)

Międzynarodowa Akademia Nauk Stosowanych w Łomży reprezentowana przez rektora dr inż. Ireneusz Żuchowski, prof. MANS, działający na podstawie Statutu, Sumski Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny imienia A. S. Makarenki, reprezentowany przez rektora, dr hab., prof. Yurii Liannoi, działający na podstawie Statutu, podejmują wzajemną współpracę w działalności edukacyjnej i naukowej w celu podniesienia poziomu nauczania, badań, wymiany osiągnięcia w pracy dydaktycznej i naukowej.

1. Przedmiot umowy

Strony postanawiają działać wspólnie w celu:

- działania z zakresu poradnictwa zawodowego wśród studentów pragnących uzyskać wyższe wykształcenie;
- udział we wspólnych innowacyjnych projektach naukowych, edukacyjnych, informacyjnych, kulturalnej, wymiany mających na celu rozwiązywanie aktualnych zagadnień będących przedmiotem wspólnego zainteresowania Stron;
- prowadzenie eksperymentalnych wspólnych badań mających na celu optymalizację procesu edukacyjnego w placówkach edukacyjnych;- zapewnienie wzajemnych możliwości prowadzenia wykładów, seminariów i ćwiczeń z udziałem specjalistów Stron;
- promowanie mobilności akademickiej wykładowców i studentów;
- wspólna realizacja projektów badawczych, w tym grantów międzynarodowych
- organizowanie wspólnych konferencji edukacyjno-metodycznych i naukowo-metodycznych, seminariów, webinarów, spotkań, okrągłych stołów, treningów, udział w stażach poświęconych problematyce wprowadzania nowych technologii uczenia się, wprowadzania szkoleń specjalistycznych itp.;
- realizacja w drodze porozumienia innych wspólnych działań mających na celu pogłębienie współpracy pomiędzy umawiającymi się stronami, które nie są sprzeczne z obowiązującym prawodawstwem.

2. Obowiązki stron

Strony zobowiązane są do:

- umożliwienie kandydatom na studia wyższe, zawodowe wyższe, zawodowe (zawodowe) do udziału w konferencjach, sympozjach, wystawach, konkursach, prezentacji prac naukowych do publikacji, korzystania z obiektów edukacyjnych, naukowych, przemysłowych, kulturalnych, sportowych;
- udzielać wsparcia w doradztwie zawodowym;
- pomagać w organizacji reklamy usług edukacyjnych;
- zapewnić zaplecze szkoleniowe do konkursów przedmiotowych;
- świadczyć pomoc metodyczną pracownikom naukowo-pedagogicznym, pedagogicznym, uczestnikom szkoleń przed uniwersyteckich;
- zapewnić możliwość korzystania z bazy materialnej i technicznej podczas wycieczek do sale lekcyjnych i laboratoriów w celu poradnictwa zawodowego;
- zapraszanie pracowników placówek oświatowych i studentów na Dzień Otwarty w celu poinformowania o specyfice kampanii wprowadzającej w bieżącym roku akademickim oraz przeprowadzenia kursów przygotowawczych;
- prowadzenie wspólnych działań mających na celu podniesienie poziomu wiedzy studentów oraz rozwój umiejętności zawodowych kadry pedagogicznej i niepedagogicznej;
- promowanie rozwoju współpracy między instytucjami edukacyjnymi.

Угода про наукову, навчальну, інформаційну, обмінну і культурну співпрацю підписана

" 12 " лютого 2024 р.

між

Міжнародна Академія Прикладних Nauk в Ломжі
(Республіка Польща) і
Сумський державний педагогічний університет
імені А. С. Макаренка (Україна)

Міжнародна Академія Прикладних Nauk в Ломжі, Республіка Польща, в особі ректора д-ра інж. Іренеуш Жуховскі, проф. MANS, який діє на підставі Статуту, і Сумський державний педагогічний університет імені А. С. Макаренка, Україна, в особі ректора докт. пед. наук, проф. Ляного Юрія Олеговича, який діє на підставі Статуту, укладають угоду про співпрацю в навчальній і науковій діяльності з метою підвищення рівня викладання, розвитку наукових досліджень, обміну досягненнями в навчальній і науковій роботі.

1. Предмет договору

Сторони домовляються спільно діяти з метою:

- профорієнтаційної діяльності серед студентів, які бажають отримати вищу освіту;
- участі у спільних інноваційних наукових, освітніх, інформаційних, культурних, обмінних проєктах, спрямованих на вирішення актуальних проблем, які становлять спільний інтерес Сторін;
- проведення експериментальних спільних досліджень, спрямованих на оптимізацію освітнього процесу в закладах освіти;
- надання взаємної можливості проведення лекцій, семінарів та навчань за участю спеціалістів Сторін;
- сприяння академічній мобільності педагогічних працівників та здобувачів освіти;
- спільна реалізація дослідницьких проєктів, в тому числі міжнародних грантів;
- проведення спільних навчально-методичних та науково-методичних конференцій, семінарів, вебінарів, нарад, круглих столів, тренінгів, участі у стажуваннях з проблем впровадження нових технологій навчання, упровадження профільного навчання тощо;
- реалізація, за домовленістю, інших спільних дій, спрямованих на поглиблення співпраці між договірними сторонами, які не суперечать чинному законодавству.

2. Обов'язки сторін

Сторони зобов'язані:

- надавати можливість здобувачам вищої, фахової, передвищої, професійної (професійно-технічної) освіти брати участь у конференціях, симпозіумах, виставках, конкурсах, представляти свої наукові роботи для публікацій, користуватися освітньою, науковою, виробничою, культурною, спортивною базами;
- надавати підтримку в профорієнтаційній роботі;
- сприяти в організації реклами освітніх послуг;
- надавати навчальні приміщення для проведення предметних олімпіад;
- надавати методичну допомогу науково-педагогічним, педагогічним працівникам, учасникам довузівської підготовки;
- надавати можливість використовувати матеріально-технічну базу для проведення екскурсій по навчальних кабінетах і лабораторіях з метою профорієнтації;
- запрошувати на Дні відкритих дверей співробітників закладу освіти та студентів з метою інформування щодо особливостей вступної кампанії у поточному навчальному році та проведення підготовчих курсів;
- проводити спільні заходи, спрямовані на підвищення рівня знань студентів та розвитку професійної майстерності педагогічних та непедагогічних працівників;
- сприяти розвитку співробітництва між закладами освіти.

3. Okres obowiązywania umowy

Umowa wchodzi w życie z chwilą podpisania przez Strony i obowiązuje przez 5 lat. Jeżeli na miesiąc przed wygaśnięciem umowy żadna ze Stron nie wystąpiła z inicjatywą jej rozwiązania, umowę uważa się za przedłużoną na tych samych warunkach i na taki sam okres.

4. Inne warunki

- 4.1. Strony są odpowiedzialne za wypełnianie swoich obowiązków.
- 4.2. W przypadku jakichkolwiek zmian wpływających na przestrzeganie warunków niniejszej Umowy, Strony zobowiązują się powiadomić się wzajemnie na piśmie w ciągu dwóch tygodni.
- 4.3. Niniejsza umowa może zostać rozwiązana: za zgodą stron; w przypadku likwidacji lub reorganizacji jednej ze Stron; w innych przypadkach przewidzianych prawem.
- 4.4. Kwestie współpracy pomiędzy Stronami, które nie są uregulowane obowiązującym porozumieniem, są uregulowane porozumieniem Stron i sformalizowane w formie umowy dodatkowej.
- 4.5. Umowa zostaje zawarta w dwóch egzemplarzach w językach polskim i ukraińskim, po jednym dla każdej ze Stron, mających jednakową moc prawną.
- 4.6. Niniejsza umowa nie przewiduje żadnych zobowiązań finansowych stron.

Rektor Międzynarodowej Akademii Nauk Stosowanych w Łomży, Rzeczpospolita Polska



dr inż. Ireneusz Zuchowski, prof. MANS

Międzynarodowa Akademia Nauk Stosowanych w Łomży
ul. Studencka 19 18-402 Łomża, Rzeczpospolita Polska
tel: +48 86 216 94 97 / +48 86 215 11 89

Rektor Sumskiego Państwowego Uniwersytetu Pedagogicznego imienia A. S. Makarenki (Ukraina)



dr hab., prof. Yuri Liannoi

Sumski Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny imienia A. S. Makarenki, Ukraina
ul. Romenska 87, Sumy, 40002, Ukraina
tel/fax +38 (0542) 22-12-44 / +38 (0542) 68-59-15

3. Термін дії договору

Договір набирає силу з моменту підписання її Сторонами і діє 5 років. Якщо за місяць до закінчення терміну дії договору жодна зі Сторін не виступила з ініціативою про припинення його дії, договір вважається пролонгованим на тих же умовах і на той же період часу.

4. Інші умови

- 4.1. Сторони несуть відповідальність за виконання покладених на них обов'язків.
- 4.2. При будь-яких змінах, що впливають на виконання умов даного договору, Сторони зобов'язуються протягом двох тижнів повідомити одна одну у письмовій формі.
- 4.3. Цей договір може бути розірваний: за згодою сторін; у разі ліквідації чи реорганізації однієї зі Сторін; в інших передбачених законом випадках.
- 4.4. Питання співпраці Сторін, які не передбачені чинним договором, регулюються за домовленістю Сторін та оформлюються у вигляді додаткової угоди.
- 4.5. Договір укладено у двох примірниках польською і українською мовами, по одному для кожної із Сторін, які мають однакову юридичну силу.
- 4.6. Даний договір не передбачає жодних фінансових зобов'язань сторін.

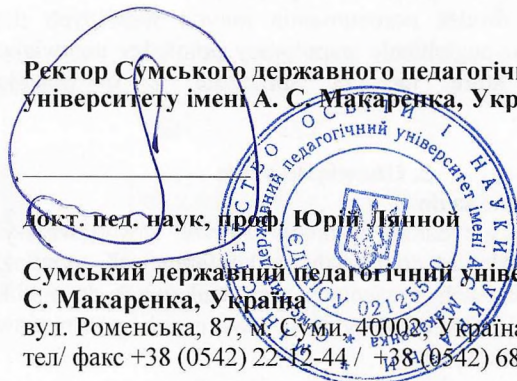
Rektor Międzynarodowej Akademii Nauk Stosowanych w Łomży, Rzeczpospolita Polska



д-р інж. Іренеуш Жуховські, проф. MANS

Міжнародна Академія Прикладних Наук в Ломжі
вул. Студентська 19, м. Ломжа 18-400, Республіка Польща
тел/факс +48 86 216 94 97 / +48 86 215 11 89

Rektor Сумського державного педагогічного університету імені А. С. Макаренка, Україна



докт. пед. наук, проф. Юрій Лянной

Сумський державний педагогічний університет імені А. С. Макаренка, Україна
вул. Роменська, 87, м. Суми, 40002, Україна
тел/ факс +38 (0542) 22-12-44 / +38 (0542) 68-59-15